

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

ВОСКРЕСНИЙ БЮЛЕТЕНЬ

Неділя, 4-го листопада, 2018 р.



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

RESURRECTION NEWSLETTER

Sunday, November 4th 2018

Настоятель парафії: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com

Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stSophieMontreal.com **email:** stsophiemontreal@gmail.com
Facebook: <https://www.facebook.com/groups/1654403361512288/>

**ВІТАЄМО ГОСТЕЙ ДО НАШОГО ХРАМУ
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS AND VISITORS TO OUR COMMUNITY**

РОЗКЛАД ВОСКРЕСНИХ БОГОСЛУЖЕНЬ

Неділя, 4-го листопада	23-та неділя після Тройці	Літургія 10:00 год. ранку Читання апостола - Симон Куклевський
Четвер, 8-го листопада	Св. Димитрія	Літургія 9:30 год. ранку
Неділя, 11-го листопада	24-та неділя після Тройці	Літургія 10:00 год. ранку
Неділя, 18-го листопада	25-та неділя після Тройці	ітургія 10:00 год. ранку
Середа, 21-го листопада	Св. Архистратига Михаїла	ітургія 9:30 год. ранку
Неділя, 25-го листопада	26-та неділя після Тройці	Літургія 10:00 год. ранку

SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS

Sunday, November 4	23 rd Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy Today's Epistle Reader: Simon Kouklewsky
Thursday, November 8	Great Martyr Demetrius	9:30 am Divine Liturgy
Sunday, November 11	24 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Sunday, November 18	25 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy
Wednesday, November 21	Archangel Michael & all the Bodiless Hosts	9:30 am Divine Liturgy
Sunday, November 25	26 th Sunday after Pentecost	10:00 am Divine Liturgy

МОЛИМОСЯ ЗА ХВОРИХ ТА НЕМІЧНИХ ПАРАФІЯН: Оксану Русин, Марусю Зимовець, Анну Ленько, Володимира Хоменко, Тетяну Жеребецьку, Віру Бучак-Сеґин, Олю Піно, Стефанія Шевчук, Марян Онищук, Олекса Пачковський, Юлія Пушкар, Марусю і Адольфа Венгер, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Залевська, Тарас Гукало, Галина Шух, Софію Остапчук, Євгенію Русецьку, Теодосію Бавер, Николая Михайлюка, Олеся Волощук, Анна Грицков`ян, Марія Текела, Оксана Хан, Едвард Дорожовський, Валентина Гринишин, Павло Климчук, Юрій Прімак і Анна Зубенко.

PRAYERS FOR HEALTH - for members who are ill and unable to come to church: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Seguín, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Edward Dorozowsky, Anna Hryckowian, Valentyna Hrynyshyn, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Anna Lencko, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Zofia Ostapchuk, Alex Pachkowsky, Olga Pineau, George Primak, Julie Puszkarski, Eugenia Rusedski, Oksana Rusyn, Stella Shewchuk, Helena Shuck, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Adolphe & Marusia Wenger, Maria Zalewski, Tanya Zerebecky, Anna Zubenko and Marusia Zymowec.



ЦЕРКОВНО - ГРОМАДСЬКІ ОГОЛОШЕННЯ	PARISH AND COMMUNITY ANNOUNCEMENTS
ДЕНЬ ПАМ`ЯТІ: після Літургії, 11-го листопада, 2018, р., відслужиться поминальна панахида за померших воїнів, які віддали своє життя в 1-2 світових війнах. Вічна їм пам`ять.	REMEMBRANCE DAY PANAHYDA - Following the Divine Liturgy on Sunday, November 11, 2018, there will be a memorial service in remembrance of the fallen soldiers. May their memory be eternal.
ЗБОРИ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ: в середу, 14-го листопада, 2018 р. о 7:00 год. вечора.	PARISH COUNCIL MEETING – Wednesday, November 14, 2018 at 7:00 pm in the Parish Hall.

<p>ЛОРЕНСЬКИЙ ХОР - змішаний хор, який виконує музику з класичного хорового репертуару, а також сучасні твори канадських та інших композиторів.</p> <p>Субота, 17 листопада 2018 року, в 19:30 в Катедрі Св. Софії. Квитки від \$ 10 - \$ 40, їх можна придбати в інтернеті за адресою www.eventbrite.com або біля дверей.</p> <p>Концерт під назвою "Слава" музика східноєвропейських композиторів та канадських музикантів, - слов'янська спадщина Рахманінова, Хурка та Кошеца, а також дві нові копозиції Лариси Кузьменко та Петра Шуджуняна.</p>	<p>CHOEUR ST-LAURENT ST. LAWRENCE CHOIR CONCERT – Saturday, November 17, 2018 at 7:30 pm at St. Sophie Cathedral. <i>The St. Lawrence Choir is a large, mixed-voice ensemble that performs music from the classical choral repertoire as well as contemporary works by Canadian and other composers.</i></p> <p>The concert, entitled <i>Slava!</i>, will celebrate the music of eastern European composers and Canadian musicians with Slavic heritage. Rachmaninoff's majestic Vespers will be joined by works by Hurko and Koshetz, as well as two new commissions by Larysa Kuzmenko and Petros Shoujounian. Tickets are \$10 - \$40 and can be purchased online at www.eventbrite.com or at the door.</p>
<p>СЕРІЇ ДУХОВНИХ ЛЕКЦІЙ: неділя, 18-го листопада, 2018 р. Початок 12:30 год. по полудні. Всіх запрошуємо. Промовець Галина Ваверчак-Куклевська. Тема: ``З нами Бог, розумійти народи.``</p>	<p>ADULT MINISTRIES LECTURE SERIES – Sunday, November 18, 2018 beginning at 12:30 in the Parish Hall. Everyone is invited and welcome. Speaker: Helena Waverchuck-Kouklesky Theme: "God is with us, understand all ye nations"</p>
<p>ПОДЯКА: Від імені Георгія Панчука висловлюється щира подяка Людмилі Кочерзі і магазину Nova West Island за пожерву речей. Також Ірині Герич за її підтримку і поміч збиранні речей від родини Коленичів.</p>	<p>EXPRESSION OF THANKS – On behalf of George Panciuk, sincere gratitude goes to Ludmilla Kochera for donating fabrics and material to Nova West Island, as well as to Irena Gerych for her support of the Ukrainian Orphanage Program and her assistance in collecting the items from Mrs. Kocherha. This generosity illustrates how church members are contributing to benefit the Ukrainian Orphanage Program.</p>



ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p>ЦЕРКОВНІ ОГОЛОШЕННЯ: майте на увазі, що всі оголошення для недільного листка, мають бути вислані до Адріяни Жеребецької не пізніше середи в другій половині дня за адресою adrianna.zerebecky@gmail.com або можна подати оголошення за номером 514 603 4303.</p>	<p>BULLETIN ANNOUNCEMENTS – Please note that all announcements for the weekly bulletin should be sent to Adrianna Zerebecky at adrianna.zerebecky@gmail.com or by calling her at 514-603-4303. The deadline for submission is Wednesday at 3:00 pm.</p>

<p>ВІДВІДИНИ ХВОРИХ - повідомляю наших парафіян, що СЕРЕДА є призначена для відвідування хворих в Будинках чи на дому. Якщо комусь відомо про перебування наших парафіян в лікарні прошу повідомте про це священика 514-947-2235.</p>	<p>VISITING SICK – Please note that Fr. Volodymyr will be visiting parishioners in hospitals and nursing homes on Wednesdays. If you know of any parishioner or would like Fr. Volodymyr to visit you, please call him at 514-947-2235 to arrange a time.</p>
<p>ЦЕРКОВНИЙ ХОР: Репетиції хору щопонеділка, о 19:00 год. в церковній залі. За додатовими інформаціями прошу звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494. Запрошуємо нових хористів!</p>	<p>CHURCH CHOIR - Rehearsals are on Monday evenings at 7:00 pm in the Church Hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>
<p>РІДНА ШКОЛА ІМ. МИТРОПОЛИТА ІЛАРІОНА запрошує дітей на навчання української мови та історії при Соборі Св. Софії, кожної суботи від 9:00 до 13:00. Звертайтеся до директора школи доб. Людмили Попович 438-881-8054.</p>	<p>METR. ILARION UKRAINIAN SCHOOL - invites students to enrol and take up the study of the Ukrainian language and history. Classes are held every Saturday from 9:00 am – 1:00 pm on church premises. For more information, call Dobr. Ludmila Popovich at 438-881-8054.</p>
<p>ЗМІНА АДРЕСИ - Якщо Ви являєтеся членом парафії і поміняли або плануєте поміняти, свою домашню чи електронну адресу, просимо зверніться до Адріани Жеребецької 514-603-4303 або через e-mail (adrianna.zerebecky@gmail.com) щоб мати у нашому церковному реєстрі ваші точні інформації.</p>	<p>CONTACT INFORMATION UPDATE - Please contact Adrianna Zerebecky at 514-603-4303 or adrianna.zerebecky@gmail.com if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed, or if you or someone you know would like to be added to the e-mail distribution list.</p>
<p>2018 ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА: на річних зборах було рішено, що наша річна членська вкладка за 2018 складає за родину \$300.00 самітні \$180.00</p>	<p>2018 MEMBERSHIP DUES - As was voted at the Annual General Meeting held on February 18, 2018, the family membership for this year has increased to \$300.00 and \$180 for a single membership.</p>
<p>ПОЖЕРТВА НА ЦЕРКВУ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Вдячні за Вашу щедрість.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>